

## ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Project Name:
Afghanistan COVID-19 Emergency Response and Health Systems Preparedness Project in
Urozgan province

(Project ID: P173775) (Grant ID: D5930-AF)

Contract No: AFG/MoPH/GCMU/COVID-19/29 Amendment-1

Lump-Sum
CONTRACT FOR CONSULTANT'S SERVICES
DIRECT SELECTION

Between

Ministry of Public Health (MoPH)

and

Social and Health Development Program (SHDP)

Funded by:

**International Development Association (IDA)** 

Dated: September 2020





مهودى اسار



This CONTRACT (hereinafter called the "Contract") was made on 09/May/2020 between, on the one hand, the Ministry of Public Health (MoPH) (hereinafter called the "Client") located at Great Massoud Square, Kabul, Afghanistan and, on the other hand, Social and Health Development Program (SHDP), (hereinafter called the "Consultant"), is hereby amended on September 20, 2020 as under:

## AMENDMENTS IN THE SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT (SCC):

The following special conditions of contract shall constitute an amendment of, and supplement to the General Condition of initial contract. Whenever there is conflict, the provisions herein shall prevail over those in the General Conditions of initial contract and amendment-1.

	11.1	The date on which this amendment shall come into effect is <b>September 21, 2020</b>						
	14.1	The period of this contract amendment will be till March 31, 2024						
	41.2	The payment schedule is amended as below:						
	Together the state of the state	# of instalment	Due date for submission of progress activity report and invoices	Amount and Percentage of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)	Deliverables			
ا اسمهوري . غزارت		Department Department	Two (2) days after signing of the contract	Thirty percent (30%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)	1-Upon submission of commitment letter from SP Trustee Board accepted by MoPH; will be treated as mobilization costs for setting up of facilities, equipment, medicines, doctors and other resources.  2-This installment is already made full payment and will be adjusted in the 3 <sup>rd</sup> installment based on the TPM verification report.			
100 / 100 /		2 <sup>nd</sup> instalment	Sunbula 31, 1399 (Sep 21,2020)	Forty-five percent (45%) of the contract price <i>(mentioned in bullet i of SCC 38.1)</i>	1-Upon submission and acceptance of relevant monthly activity reports meeting the minimum requirements as laid down in the ToR and progress on the implementation of work plan.  2-This installment will be made full payment and then adjusted in the 3 <sup>rd</sup> installment based on the TPM verification report.			
		3 <sup>rd</sup> (final) Instalment	Dalwa 15, 1399 (Feb 3, 2021)	Twenty-five percent (25%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)	1-Upon submission of relevant monthly activity reports and end of project report (the first six-month) accepted by MoPH.  2-This instalment will be made after due verification by the TPM.  3-After verification by the TPM; Excessive costs if any given during the 1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup> instalments will be adjusted in this instalment.			

All other terms and conditions of the original contract remained the same.

Prepared by	Dr. Mahmadullah Amarkhail	Sr. Grant Management Specialist, GCMU/MoPH	Signature:
Checked by	Dr. Niaz Mohammad Naeb	Acting Head of GCMU/MoPH	Signature:
Attested by	Mr. Adillyar Shekib,	Procurement Director of MoPH	Signature:
Reviewed by	Mr. Hamed Hameedi	Sr. Procurement and Finance Advisor to the Minister	Signature:

For and on behalf of <i>Ministry of Public Health</i>	For and on behalf of Social and Health Development Program
Ahmad Jawad Osmani Acting Minister of Public Health	Mohammad Ismail, Acting Executive Director
Signature:	Signature:

۱وء کوری مناع ایر افزار می داده ا

Headquarter

## تعدیل شماره اول قرارداد کوید-19 تحت پروژه ERHSP ولایت ارزگان

این قرارداد (از این به بعد به نام "موافقتنامه" یاد می شود) که بتاریخ 09/May/2020 فی مابین، از یک جانب، وزارت صحت عامه (از این به بعد به نام "مشتری" یاد می شود) که در چهار راهی مسعود بزرگ، کابل، افغانستان موقعیت دارد و از جانب دیگر، موسسه SHDP (که از این به بعد به نام "مشاور" یاد می شود) به امضا رسیده بود، اینک به تاریخ 20 سپتمبر 2020 ذیلاً تعدیل میگردد:

## تعدیلات در شرایط خاص قرارداد:

شرایط خاص قرارداد که ذیلاً تذکر رفته است، تعدیل گردیده و متممه شرایط عمومی قرارداد اصلی میباشد. هر زمانیکه تناقض موجود بود این ماده بر ماده های که در شرایط عمومی قرارداد اصلی ذکر شده برتری داده

1 مدت زمان این تعدیل قرارداد الی 31 مارچ 2024 خواهد بود      1 نقسیم اوقات پرداخت ما قرار ذیل تعدیل میگردد:       اقساط دمی راپور افست ا شرایط افساد قابل تسلیم دمی تعید نامه از طرف است ا شرایط افساد از راداد تعدیل المیکند ال	تای که در سرایط عمومی فرارداد اصنی دکر سده برد	این ماده بر ماده ه	حص سوجود بود		رس د .
	بل اعتبار میباشد	21 سپتمبر 2020 قار	ـل سر از تـاريـخ	این تعدی	11
الفساط	2024 خواهد بود	ارداد الى 31 مارچ	ن این تعدیل قر	مدت زمار	14
الفساط	یگردد:	قرار ذیل تعدیل م	وقات پرداخت ها	تقسیم ا	4:
قسط   دو روز بعد   30% قبمت   1-به تعقیب تسلیم دهی تعهد نامه از طرق هید اول از اصفا   قرارداد (درقسمت میرا میوسسه تطبیق کننده که قابل قبول برای قرارداد تحت از اشرایط خاص وزارت صحت عام باشد. که این پول به منظور هزیننا قرارداد تحت از داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود. است)   2- این قسط قبلاً بطور مکمل پرداخت گردیده و دو قسط سوم بعد از دریافت راپور تابیدی جناع ثالم ادویا قسط   13 سبتمبر قرارداد (درقسمت ماهانه مربوطه به شرطیکه حد اقل مقتضیات را که قرارداد (درقسمت ماهانه مربوطه به شرطیکه حد اقل مقتضیات را که قرارداد تحت قرارداد تحت مهنان به اساس پیشرفت در تطبیق برنامه کاری. استمبر قماره اداد است)   2- این قسط بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسم از دریافت راپور تابیدی جناع ثالث میگردد.   3 فیروری قرارداد (درقسمت میگردد.   3 فیروری از دریافت راپور تابیدی جناع ثالث میگردد.   3 فیروری قرارداد تحت کردیده میروژه (شش ماه اول) که توسط وزادن اسوم از دریافت راپور تابیدی جناع ثالث میگردد.   3 فیروری قرارداد تحت کردیده میروژه (شش ماه اول) که توسط وزادن است از میگردد.   3 فیروری قرارداد تحت کردیده که در قسط بعد از تابیدی توسط جناع ثالث میگردد.   3 فیروری قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد.   3 فیرخبل می دوکتور محمدله مشاور ارشد میبریت قرارداد ها اعضا امرخیل است امرخیل اماور ارشد میبریت قرارداد ها اعضا اعضا اعضا اعترا اعترانی		مقدار و فیصدی قیمت قرارداد (درقسمت i شرایط خاص قراردادتحت شماره 38.1 تذکر	تاریخ تسلیم دهی راپور پیشرفت فعالیت ها و	تعداد	
( 12 سپتمبر قرارداد (درقسمت در لایحه کاری تذکر داده شده تکمیل نماید و قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر داده شده تکمیل نماید و شماره 38.1 تذکر دریافت را کا سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویا میگردد.  قسط 15 دلو ( 1399 قیمت کام مورد قبول قرارداد (درقسمت ناسویا فی میگردد. و در قسط و زارد و قبرارداد (درقسمت عامه مورد قبول قرار گیرد. و قرارداد تحت کا این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت قرارداد تحت کا این قسط بعد از تاییدی توسط جناح ثالث مورد شماره اول که در قسط اول و دوم زیاد پرداخته شده میارد و شرایط خاص را بیاشد (درصورت موجودیت) درین قسط تسویه میگردد. و شرایط دیگر قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد. امرخیل دوکتور محمد مشاور ارشد میبریت قرارداد ها امضا امرخیل امرخیل دارخیل امرخیل امرخیال امرخیل امرخیل امرخیل امرخیال امرخیل امرخیل امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیل امرخیال امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیال امرخیال امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیال امرخیل امرخیل امرخیل امرخیال امرخیل	مدیره موسسه تطبیق کننده که قابل قبول براً و وزارت صحت عام باشد. که این پول به منظور هزینا راه اندازی پروژه جهت تنظیم مراکز، وسایل، ادویا جات، داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود. 2- این قسط قبلاً بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث	30% قیمت قرارداد (درقسمت i شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است)	از قرارداد		
أسرايط خاص در الايحه كارى تذكر داده شده تكميل نمايد و المراداد تحت الممينان به اساس پيشرفت در تطبيق برنامه كارى. عمران به اساس پيشرفت در تطبيق برنامه كارى. عمار المناب المناب المناب المناب و المناب المناب و المناب ال	1-به تعقیب تسلیم دهی و قبول شدن راپور فعالید	45% قيمت	31 سنبله 1399	قـسط	
قسط 15 دنو 1399 كومت 1-به تعقيب تسليم دهى راپور فعاليت ماهانه و الله و	2- این قسط بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسم سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه	i شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر	J	د وم	
سوم (3 فبروری قرارداد (درقسمت راپور ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وزارد (اولاد) (2021 این قبط به مورد قبول قرار گیرد. (2021 قرارداد تحت الله مورد قبول قرار گیرد. قبرارداد تحت (38.1 فنکر میگیرد. (فنه است) (فنه است) (فنه است) (مهارف که در قبط اول و دوم زیاد پرداخته شده مهارد و شرایط دیگر قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد. امرخیل امرخی		25%	1399 د 15	قـسط	
اب شده دیگر قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد. عبب شده دوکتور محمدله مشاور ارشد میریت قرارداد ها امضا سط امرخیل	راپور ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وزارت صحت عامه مورد قبول قرار گیرد. 2- این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت	قرارداد (درقسمت i شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 لذکر	(3 فبروری	سوم	
سط امرخیل	باشد (درصورت موجودیت) درین قسط تسویه میگردد.	رداد اصلی به عین ش	رایط دیگر قرار	مواد و ش	ـا م
سط امرخیل	د میریت قرارداد ها امضا ح	محمدله مشاور ارش	دوکتور	ب شده	تیا
رسی شده داکتر نیاز محمم سرپرست آمریت خدمات مشورتی و تنظیم امضا		/			سط
	ریت خدمات مشورتی و تنظیم امضا	محمد سرپرست آم	داکتر نیاز	ى شده	ر سے

امضا	شد مییریت قرارداد ها	مشاور ارث	محمدله	دوكتور	شده	ترتيب
1				امرخيل		تـوسط
امضا	سریت خدمات مشورتی و تنظیم	سرپرست آم	نياز محمد	داكتر	شده	بررسی
		كمكسما		نائب		تـوسط
امضا	و تدارکات وزارت صحت عامه	ریس تهیه	ر شکیب	عادليا	شد ه	تاييد
						تــو سط
امضام الملالان	شد مالی وتدارکاتی مقام	مشاور ار	میدی	حمید ح	توسط	مرور شده
OHAD.		وزارت				
700						

		-3 33	
200			
مشاور یا SHDP	از جانب	صحت عامه	ور از جانب وزارت
	محمد اسمعيل		حصد جواد عثمانی
	سرپرست موسسه SHDP		بربرست وزارت صحت عامه
din Developm	امضا ر	18	مضا (۱۹۹۷)
All SHOOT IN	VINA	Vy	, jily
Ta	www.	5	مرور وراد و
Social	V	2012 1393	ALE COMPANY
0			L. Alexander
GC 33		مهوری اسلامی افغانستان	<b>&gt;</b>
النكشاف صعى والمناف		وزارت صحت عامه	
Headquarter		ریاست دیمه و ندار کات	
		رب تنظیم کمکها و حدمات مشورنی	1100
		Ministry of Public Healt	h
		Procurement Departmen	ot
		Grants & Service Contract	5

Management Unit (GCMU)